

## Mášovna pod Dopplerem (ČESKÝ ORIGINAL)

Stará buquoyská myslivna získala své pojmenování po posledním hajném Josefu Mášovi. Leží stranou, za Leopoldovem, na rozlehlé planině, mimo hlavní cestu, je obklopená lesy a doslova schoulená pod vrchem Dopplerem.

Dnes už z ní zbývá jen torzo obývané skauty či táborníky, ale za hraběcích časů byla myslivna významnou lesní rezidencí.

Stavení se nacházelo blízko drátů a bylo pod stálým dohledem pohraničnicků.

Nakonec i Máša, vzdělaný lesník, musel odejít a přestěhovat se do Nových Hradů.

O své práci vypráví Josef Máša v publikaci *Pozdní ohlédnutí*, vydané v roce 2005 podnikem Lesy ČR.

Ani nás nepřekvapuje, že zvolil pseudonym Hvozdecký, vždyť Horní hvozď byl jeho revírem.

Opuštěná a zanedbaná myslivna Mášovna získala v 90. letech novou černou střechu, typickou pro buquoyské stavby.

Na další rekonstrukci nebyly síly ani odvaha, nebylo ani jasné, co s myslivnou.

Ještě za normalizace byla rozebírána na dobrý stavební materiál, zmizela kočárovna a podobně dopadly i další části a přístavby.

Ani dnes, po letech, se situace mnoho nezměnila, udržuje se jen to nejnútnejší.

## Mášovna, das Försterhaus unter dem Doppler

Das alte Buquoyer Försterhaus erhielt seinen Namen vom letzten Heger hierorts, von Josef Máša. Es liegt abseits, hinter Leopoldov, auf einer ausgedehnten Ebene, weit weg von der Hauptstraße, eingefasst von Wäldern und wortwörtlich unter dem Gipfel des Berges Doppler verbogen. Heute ist nur mehr ein Torso davon übrig, hin und wieder von Pfadfindern und Lagerfeuerfreunden „besiedelt“, zu gräflichen Zeiten war dieses Försterhaus eine bedeutende Residenz im Wald.

Das Gebäude befand sich (in den Jahrzehnten vor 1989, Anm.d.Ü.) unweit des sogenannten Eisernen Vorhangs und stand unter ständiger Beobachtung der Grenzpolizisten. Schließlich musste auch Máša, ein ausgebildeter Fachmann des Waldes, weg von hier und nach Nové Hrady (Gratzen) umziehen. Über seine Arbeit erzählt Josef Máša in der Publikation *Pozdní ohlédnutí* („Eine späte Rückschau“), herausgegeben im Jahre 2005 von den Tschechischen Staatsforsten „Lesy ČR“. Es überrascht uns dabei auch nicht, dass er als Pseudonym den Namen „Hvozdecký“ wählte, immerhin war ja der „Obere Forst“ (Horní hvozď, der Wald von Nové Hrady/Gratzen südlich in Richtung Pohoří/Buchers, Anm.d.Ü.) sein Revier. Das verlassene und vernachlässigte Försterhaus Mášovna erhielt in den 90er Jahren ein neues schwarzes Dach, typisch für viele Gebäude im Herrschaftsbereich der ehemaligen Grafen von Buquoy. Für weitere Renovierungsarbeiten fehlten dann aber die Kapazitäten und auch der Mut; ebenso war nicht klar, was mit dem Försterhaus in Zukunft geschehen sollte.

Noch zu Zeiten der sogenannten Normalisierung (als „normalizace“ ein tschechischer Begriff, der die Zeit des sich wieder verstärkenden Totalitarismus nach dem August 1968 und der Zeit des sog. Prager Frühlings „verniedlichend“ beschreibt, Anm.B.) wurde es auseinandergenommen und einzelne verwertbare Bauelemente anderweitig genutzt, der Kutschenabstellbereich verschwand und ähnlich erging es auch anderen Teilen und dem Anbau des Gebäudes. Nicht einmal heute, viele Jahre später, hat sich an dieser Situation viel geändert, nur das Allernötigste wird instandgehalten.

Kdysi se zde konaly buquoyské hony, na vrchol Doppleru putovala náboženská procesí německých starousedlíků.

Doppler nabízí jedinečnou vyhlídku – k severu i k jihu, údajně až na Sněžku a k alpskému Dachsteinu.

Vhodné počasí je samozřejmě podmínkou.

Za Myslivnou pokračuje cesta na Malonty, cestou se otevírají úžasné panoramatické výhledy na Šumavu.

Ze zpustlého sadu jsme si kdysi odvezli stromek, planou třešeň ptáčníci. Zasadili jsme ji na zahradě a dnes už se proměnila v košatý strom.

Vítá s námi jaro, celá obsypaná bílými kvítky. Její plody jsou drobné, ale jejích nahořklá chuť je nezaměnitelná, jedinečná.

Škoda zatím Mášovny, ale třeba se ještě vzpamatuje a nalezne smysl své existence. Je to skvost Novohradských hor, památka, pamětnice časů, kdy i myslivci a hajní byli pány a hospodáři.

Einst wurden hier die sogenannten Buquoy-Jagden organisiert, auf den Gipfel des Berges Doppler fanden religiöse Prozessionen ehemaliger deutschstämmiger Bewohner aus dieser Gegend statt.

Der Doppler bietet einen einzigartigen Ausblick – sowohl in Richtung Norden als auch in den Süden, angeblich bis zur Schneekoppe einerseits - und zum Alpengipfel des Dachsteins andererseits.

Günstiges Wetter natürlich vorausgesetzt.

Hinter dem ehemaligen Försterhaus setzt sich der Weg in Richtung Malonty (Meinetschlag) fort, unterwegs öffnet sich dann ein großartiges Panorama in Richtung Böhmerwald.

Von einem verwilderten Obstgarten haben wir uns einmal ein Bäumchen mitgenommen, eine Vogelkirsche. Diese pflanzten wir in unserem Garten aus und heute hat sie sich in einen buschigen Baum verwandelt. Sie begrüßt mit uns den Frühling, über und über „bestreut“ mit weißen Blüten. Ihre Früchte sind klein, aber ihr leicht bitterer Geschmack unverkennbar und doch einzigartig.

Schade, dass das Försterhaus Mášovna mittlerweile nicht mehr existiert. Es war eine Perle im Gratzner Bergland, ein Denkmal, ein Zeitzeuge, der an eine Welt erinnerte, in der auch Jäger und Heger Herren und Wirtschaftler waren.

***Übersetzung ins Deutsche: Bernhard Riepl, Kaplice***